叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 总统先生(mr. President) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

总统先生(Mr. President)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1953年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt]
Mr . President
先生 . 总统

总统先生

[baɪ] ['stiːvn] [ɑːr]
By STEPHEN ARR
经过 斯蒂芬 年度收支率

作者：斯蒂芬·阿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [ɪ'lektɪd] .
He had been overwhelmingly elected .
他 有 到过 压倒性的 当选 .

他以压倒性优势当选。

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [pɔː] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] . . .
Messages of sympathy poured in , but they couldn't help . . .
消息 的 同情 倾倒 在 , 但 他们 不能 帮助 . . .

慰问的信息纷至沓来，但却无济于事……

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] .
nothing could .
没有什么 可以 .

什么都做不到。

[ɪɔrdʒ] [wɔn] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skriːn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
eorge Wong stood pale and silent by the video screen , listening to the election
乔治 黄 站立 苍白 和 沉默的 经过 这 视频 屏幕 , 聆听 到 这 选举
[rɪ'tɜːnz] ,
returns ,
返回 ,

黄之锋脸色苍白，沉默地站在视频屏幕旁，听着选举结果的公布。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [klʌtʃt] [fə'gɒtn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [raɪt] [hænd]
a long - stemmed glass of champagne clutched forgotten in his trembling right hand
一个 长的 - 茎 玻璃 的 香槟酒 紧握 被遗忘的 在 他的 发抖 正确的 手

.
:
.

他颤抖的右手紧紧攥着一杯被遗忘的长柄香槟酒。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [drəʊnd] [ɒn] : " — ['leɪtɪst] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , [wɪð] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The announcer droned on : " — latest returns from Venus , with half of the
这 播音员 无人机 在 : " — 最新的 返回 从 金星 , 和 一半 的 这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkts] [rɪ'pɔːtɪŋ] ,
election districts reporting ,
选举 地区 报道 ,

播音员喋喋不休地说：“——来自金星的最新计票结果，目前已有半数选区完成计票，

[gɪv] [θriː] ['bɪljən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['mɪljən] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒn] , [ə'genst]
give three billion four hundred and ninety - six million votes for Wong , against
给 三 十亿 四 百 和 九十 - 六 百万 投票 为了 黄 , 反对

[wʌn] ['bɪljən] ,
one billion ,
一 十亿 ,

给黄之锋投了34.96亿张选票，而对手只投了10亿张。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmpsn] , [wʌn] ['bɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [-] ,
four hundred million for Thompson , one billion one hundred million for Miccio ,
四 百 百万 为了 汤普森 , 一 十亿 一 百 百万 为了 米乔 ,

汤普森获得四亿美元，米乔获得十一亿美元。

[ænd; ənd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊ] .
and nine hundred million for Kau .
和 九 百 百万 为了 考 .

以及九亿考。

[ðiːz] [rɪ'zʌlts] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
These results , added to the almost complete returns from Earth and the
这些 结果 , 额外 到 这 几乎 完全的 返回 从 地球 和 这

[fɜːst] ['frægmənt(ə)ri] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [mɑːz] ,
first fragmentary reports from Mars ,
第一的 片段 报告 从 火星 ,

这些结果，加上几乎完整的地球传回数据和来自火星的首批零星报告，

['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
clearly indicate a landslide vote for Wong as the next President of the
清楚地 表明 一个 滑坡 投票 为了 黄 作为 这 下一个 总统 的 这

['səʊlə(r)] ['juːniən] .
Solar Union .
太阳的 联盟 .

投票结果清楚地表明，黄将以压倒性优势当选为太阳能联盟下一任主席。

[ðə; ði] [tuː] ['bɪljən] [vəʊts] [frɒm; frəm] ['gænimiːd] [ænd; ənd] [kə'lɪstəʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɜːli]
The two billion votes from Ganymede and Callisto , which will be received early
这 二 十亿 投票 从 木卫三 和 卡利斯托 , 哪个 将要 是 已收到 早期的

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
tomorrow morning ,
明天 早晨 ,

来自木卫三和木卫四的20亿张选票将于明天清晨收到。

['kænɒt] [ə'priːʃəbli] [ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
cannot appreciably affect the results .
不能 明显地 影响 这 结果 .

不会对结果产生显著影响。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [vaɪs] - ['prezədənt] [ɪz] [les] [klɪə(r)] .
The battle for the twenty - five Vice - Presidents is less clear .
这 战斗 为了 这 二十 - 五 副 - 总统们 是 较少的 清除 .

二十五位副总统的争夺形势尚不明朗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['tɒmpsn] , [-] , [kaʊ] , [siŋ] , [ænd; ənd] - [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪ'lektɪd] ,
It is certain that Thompson , Miccio , Kau , Singh , and DuLavier will all be among those elected ,
它 是 肯定 那 汤普森 , 米乔 , 考 , 辛格 , 和 - 将要 全部 是 之中 那些 当选 ,

可以肯定的是，汤普森、米乔、考、辛格和杜拉维尔都将当选。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['ɔːdə(r)][ɪz][nɒt] [jet] . . . .
but in what order is not yet . . . .
但 在 什么 命令 是 不是 然而 . . . .

但具体顺序尚未确定……

" [wɔn] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]['vɪdiəʊ] [ɒf] .
" Wong leaned over and snapped the video off .
" 黄 倾斜 超过 和 啪啪 这 视频 离开 .

"黄俯身按下快门，拍下了视频。"

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] .
His shoulders sagged .
他的 肩膀 下垂 .

他的肩膀耷拉了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'səʊl] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [muːv] , [ə; eɪ] [slaɪt] ,
He leaned against the console as though too tired to move , a slight ,
他 倾斜 反对 这 安慰 作为 尽管 也 疲劳的 到 移动 , 一个 轻微 ,

他靠在控制台上，似乎累得动弹不得，微微一动，

['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [θɪn] [ri'siːdɪŋ] [blæk] [heə(r)] .
narrow - shouldered man with a very high forehead and thin receding black hair .
狭窄的 - 肩部 男人 和 一个 非常 高的 前额 和 薄的 消退 黑色的 头发 .

肩膀窄，额头很高，头发稀疏且后移的黑发男子。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [sæd] ,
His large , sad ,
他的 大的 , 伤心 ,

他那宽阔、悲伤的

['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - ['tɪntɪd] [skɪn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
almond - shaped eyes and yellow - tinted skin indicated that there was a good deal of Asiatic in the mixed blood that flowed through his veins .
杏仁 - 形状 眼睛 和 黄色的 - 有色 皮肤 表明的 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 亚洲 在 这 混合 血 那 流动 通过 他的 静脉 .

杏仁状的眼睛和泛黄的皮肤表明，他血管中流淌的混血血液中有很多亚洲血统。

" [aɪm] ['sɒri] , ['truːli] ['sɒri] , " ['maɪk(ə)l] ['tɒmpsn] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" I'm sorry , truly sorry , " Michael Thompson said sympathetically ,
" 我是 对不起 , 真的 对不起 , " 迈克尔 汤普森 说 同情地 ,

"我很抱歉，真的非常抱歉，"迈克尔·汤普森同情地说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət] .
placing a friendly arm across the narrow shoulders of the successful candidate .
放置 一个 友好的 手臂 穿过 这 狭窄的 肩膀 的 这 成功的 候选人 .

将一只友好的手臂搭在成功应聘者的窄肩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [swiːt] [ɪn] [njuː] [dʒɪ'niːvə] ,
They were alone in the living room of the hotel suite in New Geneva ,
他们 是 独自的 在 这 活的 房间 的 这 酒店 套房 在 新的 日内瓦 ,

他们独自待在新日内瓦一家酒店套房的客厅里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
which they had shared for the campaign .
哪个 他们 有 共享 为了 这 活动 .

他们曾将这些资源用于竞选活动。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃəʊz] [wel] .
" The people chose well .
" 这 人们 选择 出色地 .

“人民做出了正确的选择。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɒb][juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['aɪəʊ][ænd; ənd]
After the wonderful job you did in organizing the colonization of Io and
后 这 精彩的 工作 你 做过 在 组织 这 殖民化 的 碘 和
[jʊ'rəʊpə] ,
Europa ,
欧洲 ,

您在组织木卫一和木卫二的殖民方面做得非常出色,

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][mæn] .
you were the logical man .
你 是 这 逻辑 男人 .

你是个讲道理的人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['kwəʊʃ(ə)nt][ɒv; əv][naɪn] . [sɪks]
And then you do have the fantastic Responsibility Quotient of 9 . 6
和 然后 你 做 有 这 极好的 责任 商 的 9 . 6
[aʊt][ɒv; əv] - .
out of 10 .
出去 的 - .

此外，你的责任感指数也相当出色，高达 9.6 分（满分 10 分）。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ʃrʌg] ,
Anyway , " he added with a weary shrug ,
反正 , " 他 额外 和 一个 厌倦 耸肩 ,

“总之,”他疲惫地耸了耸肩补充道。

" [dəʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪl] [biː; bi] [fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
" don't feel too bad — it looks as though I'll be First Vice - President .
" 不 感觉 也 坏的 — 它 看起来 作为 尽管 患病的 是 第一的 副 - 总统 .

“别太难过——看来我很有可能成为第一副总统。”

" [ə; eɪ] [briːf] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [dʒɔːdʒ] [wɔːŋz] [feɪs] .
" A brief ghost of a smile crossed George Wong's face .
" 一个 简短的 鬼 的 一个 微笑 交叉 乔治 黄氏 脸 .

“乔治·王脸上闪过一丝若有若无的微笑。”

" [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We who are about to die salute you , " he said ,
" 我们 WHO 是 关于 到 死 礼炮 你 , " 他 说 ,

他说：“我们这些即将死去的人向你们致敬。”

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk]['vɪdiəʊ] [skriːn] .
lifting his glass in a bitter toast to the blank video screen .
举重 他的 玻璃 在 一个 苦的 吐司 到 这 空白的 视频 屏幕 .

他举起酒杯，苦涩地向空白的视频屏幕干杯。

['tɒmpsn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['saɪləntli][dʒɔɪnd] [hɪm] .
Thompson , the man who was to be First Vice - President , silently joined him .
汤普森 , 这 男人 WHO 曾是 到 是 第一的 副 - 总统 , 默默 加入 他 .

即将担任第一副总统的汤普森默默地走到他身边。

" [æt; ət] [liːst] , " [wɒn] [saɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['vɪdiəʊ] ,
" At least , " Wong sighed , putting his empty glass down on the video ,
" 在 至少 , " 黄 叹了口气 , 推杆 他的 空的 玻璃 向下 在 这 视频 ,

“至少，”黄叹了口气，把空杯子放在视频屏幕上。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] .
" I don't have a family .
" 我 不 有 一个 家庭 .

我没有家人。

[lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] .
Look at poor Kau .
看 在 贫穷的 考 .

看看可怜的考。

[æt; ət] [-] .
At Miccio .
在 米乔 .

在 Miccio。

[wɪð] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
With wives and children ,
和 妻子们 和 孩子们 ,

有了妻子和孩子，

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd][baɪ][ðə; ði]
how they must have suffered when they learned they had been drafted by the
如何 他们 必须 有 遭受 什么时候 他们 学习 他们 有 到过 起草 经过 这
[kən'venʃnz] . . . .
conventions . . . .
惯例 . . . .

当他们得知自己是被公约征召入伍时，该是多么痛苦啊……

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl]
I guess there's nothing else to do but to go to bed and wait until
我 猜测 有 没有什么 别的 到 做 但 到 去 到 床 和 等待 直到
[ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
they come for me in the morning .
他们 来 为了 我 在 这 早晨 .

我想我除了睡觉等着明天早上他们来接我之外，别无他法了。

[gʊd] [naɪt] , ['maɪk(ə)l] . "
Good night , Michael . "
好的 夜晚 , 迈克尔 . "

“晚安，迈克尔。”

" [gʊd] [naɪt] , [dʒɔːdʒ] , " ['maɪk(ə)l] ['tɒmpsn] [sed] .
" Good night , George , " Michael Thompson said .
" 好的 夜晚 , 乔治 , " 迈克尔 汤普森 说 .

“晚安，乔治，”迈克尔·汤普森说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
He turned toward his own room .
他 转向 朝向 他的 自己的 房间 .

他转身朝自己的房间走去。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" I am sorry , " he said again .
" 我 是 对不起 , " 他 说 再次 .

"对不起,"他再次说道。

[ɒŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] ['brekfəst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [twiːd]
ong had already eaten breakfast and was dressed in an inconspicuous tweed
ong 有 已经 吃 早餐 和 曾是 穿着 在 一个 不显眼 粗花呢
[suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ['saʊndɪd] ,
suit for the inauguration when the chimes sounded ,
套装 为了 这 就职典礼 什么时候 这 编钟 听起来 ,

当钟声响起时，翁已经吃过早餐，并穿上了一套不起眼的粗花呢西装，准备参加就职典礼。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
telling him that they were at the door .
讲述 他 那 他们 是 在 这 门 .

告诉他他们就在门口。

['sləʊli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
Slowly , he walked to the door and opened it .
缓慢地 , 他 步行 到 这 门 和 打开 它 .

他缓缓走到门口，打开了门。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] [sed] ['tʃɪərəli] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Good morning , Mr . President , " the man outside said cheerily , flashing his
" 好的 早晨 , 先生 . 总统 , " 这 男人 外部 说 兴高采烈地 , 闪烁 他的
['feɪməs] [grɪn] .
famous grin .
著名的 咧嘴笑 .

"早上好，总统先生,"外面的人笑容满面地说道，语气热情洋溢。

[dʒɔːdʒ] [wɔn] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [əl] [grɪm] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːsən(ə)l]
George Wong immediately recognized Al Grimm , the man who had been personal
乔治 黄 立即地 认可 阿尔 格林 , 这 男人 WHO 有 到过 个人的
['sekrət(ə)ri][tuː; tə]['sɪksti] - [θriː] ['prezədənt] .
secretary to sixty - three Presidents .
秘书 到 六十 - 三 总统们 .

黄乔治一眼就认出了艾尔·格里姆，他曾担任过六十三位总统的私人秘书。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [huː] [kept] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]
He was one of the vast army of civil servants who kept the wheels of
他 曾是 一 的 这 广阔的 军队 的 民用 仆人 WHO 保留 这 车轮 的
['gʌvənmənt] ['tɜːnɪŋ] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] ['prezədənt] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz]
government turning smoothly until Presidents were able to make the decisions
政府 转弯 顺利 直到 总统们 是 有能力的 到 制作 这 决策
[ðæt] [wʊd] [kri'eɪt] ['pɒləsi] .
that would create policy .
那 会 创造 政策 .

他是庞大的公务员队伍中的一员，正是他们保证了政府的正常运转，直到总统能够做出制定政策的决定。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [əl] , " [dʒɔːdʒ] [wɔn] [sed] .
" Good morning , Al , " George Wong said .
" 好的 早晨 , 阿尔 , " 乔治 黄 说 .

"早上好，艾尔,"乔治·王说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)]
" I am afraid I'll have to place myself completely in your hands for
" 我 是 害怕的 患病的 有 到 地方 我 完全地 在 你的 双手 为了
[ðiːz] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] .
these first few days .
这些 第一的 很少 天 .

"恐怕这几天我得完全把自己托付给你了。"

[duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [naʊ] ? "
Do we go to the Executive Mansion for the inauguration now ? "
做 我们 去 到 这 管理人员 大厦 为了 这 就职典礼 现在 ? "

我们现在去州长官邸参加就职典礼吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðen] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Then , after your inauguration , to the office .
然后 , 后 你的 就职典礼 , 到 这 办公室 .

然后，就职典礼结束后，前往办公室。

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [hæv; həv] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɔːl] [naɪt] ,
Messages of condolence have been pouring in all night ,
消息 的 慰问 有 到过 浇注 在 全部 夜晚 ,

一整夜唁电不断涌来。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but I don't think you want to bother with them .
但 我 不 思考 你 想 到 打扰 和 他们 .

但我认为你不想理会他们。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz] [ðæt] [hæv; həv]
I am afraid we will have to bring up some of the problems that have
我 是 害怕的 我们 将要 有 到 带来 向上 一些 的 这 问题 那 有
[ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [sɪns] ['prezɪdənt] ['ren(ə)ldz] [left] ['ɒfɪs] . "
arisen in the two weeks since President Reynolds left office . "
出现 在 这 二 周 自从 总统 雷诺兹 左边 办公室 . "

恐怕我们不得不提出雷诺兹总统卸任两周以来出现的一些问题。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
" How is he ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了?

" [wɔn] [ɑːskt] .
" Wong asked .
" 黄 问 .

黄问道。

" [ai] [njuː] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I knew him , you know .
" 我 知道 他 , 你 知道 .

"我认识他，你知道的。"

[hiː; hi] [tɔːt] [æt; ət] ['viːnəs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai] [dɪd] .
He taught at Venus University at the same time I did .
他 教授 在 金星 大学 在 这 相同的 时间 我 做过 .

他和我同时在维纳斯大学任教。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] . "
He was a fine man . "
他 曾是 一个 美好的 男人 . "

他是个好人。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [nəʊ] ['betə(r)] , " [əl] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I'm afraid he's no better , " Al said , shaking his head .
" 我是 害怕的 他是 不 更好的 , " 阿尔 说 , 摇晃 他的 头 .

"恐怕他也好不到哪儿去，"阿尔摇着头说。

" [wɪr] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" We're doing all we can for him , but he won't even speak to his wife .
" 是 正在做 全部 我们 能 为了 他 , 但 他 惯于 甚至 说话 到 他的 妻子 .

"我们正在尽一切努力帮助他，但他甚至不愿和妻子说话。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
You know how difficult it is . "
你 知道 如何 难的 它 是 . "

你知道这有多难。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [wɔn] [sed] .
" Yes , I know , " Wong said .
" 是的 , 我 知道 , " 黄 说 .

"是的，我知道，"黄说。

[ðeɪ] [rəʊd] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kɒptə(r)] [pɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
They rode downstairs in silence and walked to the Presidential Copter parked in the street in front of the house .
他们 骑 楼下 在 沉默 和 步行 到 这 总统 直升机 停放 在 这 街道 在 正面 的 这 房子 .

他们默默地乘车下楼，走到停在房子前面街道上的总统直升机旁。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɑːdz] ['lɔitə] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kraʊdz] .
A few guards loitered in the vicinity , but there were no crowds .
一个 很少 守卫 徘徊 在 这 附近 , 但 那里 是 不 人群 .

附近有几个守卫闲逛，但没有人群。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [plʌʃ] ['kɒptə(r)] ,
They entered the plush copter ,
他们 进入 这 豪华的 直升机 ,

他们进入了豪华直升机，

[wɪtʃ] [rəʊz] ['smuːðli] ['ʌndə(r)] [ɪts] [hwɜːrl] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
which rose smoothly under its whirling blades and carried them over the city ,
哪个 玫瑰 顺利 在下面 它是 旋转 刀片 和 携带 他们 超过 这 城市 ,

它平稳地升起，在旋转的叶片带动下飞越城市上空。

['lændɪŋ] ['faɪnəli] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] .
landing finally on the lawn of the Executive Mansion .
降落 最后 在 这 草地 的 这 管理人员 大厦 .

最终降落在了州长官邸的草坪上。

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs][hɛrts][met][ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['bɪznəs] [su:t] ,
Chief Justice Herz met them , dressed in a blue business suit ,
首席 正义 心 遇见 他们 ， 穿着 在 一个 蓝色的 商业 套装 ，

首席大法官赫兹身着蓝色西装会见了他们。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][hi:; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [əʊθ] .
and after they shook hands he administered the oath .
和 后 他们 摇晃 双手 他 管理 这 誓言 .

他们握手之后，他主持了宣誓仪式。

" [du:; də][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] [wɒn] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] ,
" Do you , George Wong , " he asked ,
" 做 你 ， 乔治 黄 ， " 他 问 ，

“你呢，乔治·王？”他问道。

" [sweə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
" swear to make every decision you are asked to make as President of
" 发誓 到 制作 每一个 决定 你 是 问 到 制作 作为 总统 的
[ðə; ði]['səʊlə(r)]['ju:niən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][ɪn]
the Solar Union for the benefit of the people of the Union and in
这 太阳的 联盟 为了 这 益处 的 这 人们 的 这 联盟 和 在
[ə'kɔ:d] [wɪð] [wɒt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] ,
accord with what you believe to be fair and just ,
符合 和 什么 你 相信 到 是 公平的 和 只是 ，

“宣誓作为太阳能联盟主席，你所做的每一个决定都将以联盟人民的利益为出发点，并符合你认为公平公正的原则。”

['fʊli] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['bɪljən] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
fully cognizant of the fact that the welfare of seventy - five billion citizens of
完全 认知 的 这 事实 那 这 福利 的 七十 - 五 十亿 公民 的
[ðə; ði]['ju:niən][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn][ju:; jʊ] ? "
the Union is dependent on you ? "
这 联盟 是 依赖 在 你 ？ "

你完全清楚，联邦750亿公民的福祉都取决于你吗？

" [ai][du:; də] , " [dʒɔ:dʒ] [wɒn] [sed] ,
" I do , " George Wong said ,
" 我 做 ， " 乔治 黄 说 ，

“我愿意，”乔治·王说道。

[θru:] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [draɪ] [θrəʊt] [ðæt] [wʊd] ['beəli] [pə'mɪt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
through a painfully dry throat that would barely permit the words to come out .
通过 一个 痛苦地 干燥 喉 那 会 仅仅 允许 这 字 到 来 出去 .

喉咙干涩难忍，几乎说不出话来。

[heɪ] [ɔ:l] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .
hey all shook hands again .
嘿 全部 摇晃 双手 再次 .

大家又握手了。

[ðen] [əl] [grɪm] [led][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɑ:si] [lɔ:n] , ['ɪntu:][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
Then Al Grimm led the President across the grassy lawn , into the mansion ,
然后 阿尔 格林 引领 这 总统 穿过 这 草丛 草地 ， 进入 这 大厦 ，

然后，阿尔·格林领着总统穿过草坪，走进了官邸。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:vd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['prezədənt] .
and up to the office that had served over a thousand Presidents .
和 向上 到 这 办公室 那 有 服务 超过 一个 千 总统们 .

直至那个曾为一千多位总统服务的职位。

[wɒn] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ['nɜ:vəsli] .
Wong entered it nervously .
黄 进入 它 紧张地 .

黄紧张地走了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn] [ruːm] , [sɪˈvɪəli] [ˈdekəreɪtɪd] .
It was a large plain room , severely decorated .
它 曾是 一个 大的 清楚的 房间 , 严重 装饰 .

那是一间宽敞而朴素的房间，装饰极其简单。

[ˈtentətɪvli] , [hiː; hi][slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [desk] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði] [drɔːz] .
Tentatively , he slid into the chair behind the huge steel desk , and began opening the drawers .
姑且 , 他 滑行 进入 这 椅子 在后面 这 巨大的 钢 桌子 , 和 开始 开幕 这 抽屉 .

他试探性地滑进巨大的钢制办公桌后面的椅子里，开始打开抽屉。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈfʊli] [stɒkt] [wɪð] [teɪps] , [ə; eɪ][rɪˈkɔːdə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [nəˈsesəti] .
He found them fully stocked with tapes , a recorder , all the other necessities .
他 成立 他们 完全 库存充足 和 磁带 , 一个 录音机 , 全部 这 其他 必需品 .

他发现他们那里磁带、录音机以及其他所有必需品都一应俱全。

[ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][brænd] [njuː] .
The desk and everything else in the room was brand new .
这 桌子 和 一切 别的 在 这 房间 曾是 品牌 新的 .

房间里的桌子和其他所有东西都是全新的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ˈeniweə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
There was no trace anywhere of his predecessors , and he was relieved to find it so .
那里 曾是 不 痕迹 任何地方 的 他的 前任 , 和 他 曾是 松了口气 到 寻找 它 所以 .

他找不到任何前任的踪迹，对此他感到很欣慰。

[ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [dɪˈpɑːtmənt] [æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The Psychology Department at work , he thought .
这 心理学 部门 在 工作 , 他 想法 .

他心想，这就是心理学系的工作。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈfekts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːtəz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] ,
" While we are moving your effects into the living quarters , Mr . President ,
" 尽管 我们 是 移动 你的 效果 进入 这 活的 四分之一 , 先生 . 总统 ,

“总统先生，在我们把您的物品搬进住所的时候，

" [əl] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
" Al said from the doorway ,
" 阿尔 说 从 这 门口 ,

“艾尔从门口说道，”

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] - . . . [ðeə(r)] [æmˈbæsədəz] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ən; ən][ˌʌltɪˈmeɪtəm] ,
" I wonder if we could start discussing the problem of the Gnii . . . their Ambassadors have presented an ultimatum ,
" 我 想知道 如果 我们 可以 开始 讨论 这 问题 的 这 - . . . 他们的 大使们 有 呈现 一个 最后通牒 ,

“我想知道我们是否可以开始讨论格尼人的问题……他们的大使已经发出了最后通牒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈmɑːnd][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] [təˈdeɪ] .
and they demand an answer today .
和 他们 要求 一个 回答 今天 .

他们要求今天就得到答复。

" [əʊ] [suːn] , ['prezɪdənt] [wɔn] [θɔːt] .
" o soon , President Wong thought .
" o 很快 , 总统 黄 想法 .

“这么快,”黄总统心想。

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
Couldn't he have just a few hours to get used to his office ,
不能 他 有 只是 一个 很少 小时 到 得到 用过的 到 他的 办公室 ,

难道就不能给他几个小时时间来熟悉一下办公室吗?

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
to wander through the building ,
到 漫步 通过 这 建筑 ,

在建筑物内漫步,

[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [griːn] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɑːd] ['wɪndəʊ]
to explore the green garden that he could see from his barred window
到 探索 这 绿色的 花园 那 他 可以 看 从 他的 禁止 窗户
['stretʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ?
stretching out behind the mansion ?
伸展 出去 在后面 这 大厦 ?

他想不想去探索一下从他那扇装有铁栅栏的窗户里看到的,延伸到宅邸后面的绿色花园?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rɪ'beld] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
For a second , he almost rebelled ; but even as he thought of
为了 一个 第二 , 他 几乎 叛乱 ; 但 甚至 作为 他 想法 的
['ɑːnsərɪŋ] [nəʊ] ,
answering no ,
回答 不 ,

那一瞬间,他几乎想要反抗;但就在他想要回答“不”的时候,

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] .
he realized that he never would .
他 已实现 那 他 绝不 会 .

他意识到自己永远也做不到。

[ðə; ði] [saɪk] ['eɪdʒənts][hæd; həd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['kwəʊʃ(ə)nt][æt; ət][naɪn] . [sɪks] ,
The Psych Agents had measured his Responsibility Quotient at 9 . 6 ,
这 心理学 代理人 有 测量 他的 责任 商 在 9 . 6 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
and they didn't make mistakes .
和 他们 没有 制作 错误 .

心理调查员测得他的责任商数为 9.6,而且他们没有出错。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [fɔːst] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Of course , " he answered with forced enthusiasm .
" 的 课程 , " 他 回答 和 强制 热情 .

“当然,”他强装热情地回答道。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ai] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ?
" Who do you suggest I discuss the matter with ?
" WHO 做 你 建议 我 讨论 这 事情 和 ?

你建议我和谁讨论这件事?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? "
For that matter , who are the Gnii ? "
为了 那 事情 , WHO 是 这 - ? "

那么,格尼人究竟是谁呢?

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [treɪd] ,
" I have the Manager of Defense , the Manager of Trade ,
" 我 有 这 经理 的 防御 , 这 经理 的 贸易 ,

“我有国防部长、贸易部长,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] .
and the Manager of Foreign Affairs waiting in the anteroom .
和 这 经理 的 外国的 事务 等待 在 这 接待室 .

外交事务经理正在候客厅等候。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ðel] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prɒbləm] .
With your permission , I'll call them in and they'll explain the problem .
和 你的 允许 , 患病的 称呼 他们 在 和 他们会 解释 这 问题 .

如果你允许的话，我会把他们叫过来，让他们解释一下问题所在。

[bʌt; bət][fɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [saɪn] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] . . .
But first , if you would sign this order . . .
但 第一的 , 如果 你 会 符号 这 命令 . . .

但首先，如果您愿意签署这份订单……

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
it has already been approved by President Reynolds and by all of the
它 有 已经 到过 得到正式认可的 经过 总统 雷诺兹 和 经过 全部 的 这
['mænɪdʒər] [kən'sɜːnd] .
Managers concerned .
经理 担心的 .

已经得到了雷诺兹总裁和所有相关经理的批准。

" ['prezɪdənt] [wɔn] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" President Wong took the paper .
" 总统 黄 采取 这 纸 .

黄主席接过文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [plə'tuːn] , [faɪv] , - ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] - ,
It was an order sending a space platoon , 5 , 000 warships and 500 ,
它 曾是 一个 命令 发送 一个 空间 排 , 5 , - 军舰 和 - ,

这是一项派遣太空排、5000艘战舰和500人的命令。

- [men] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][æl'teə(r)][ə; eɪ] ,
000 men , to the system of Altair A ,
- 男人 , 到 这 系统 的 牵牛星 一个 ,

000人，到Altair A系统，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
to place themselves under the command of the Grasvian fleet for an
到 地方 他们自己 在下面 这 命令 的 这 - 舰队 为了 一个
[ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][æl'teə(r)][diː] .
attack against the system of Altair D .
攻击 反对 这 系统 的 牵牛星 D .

他们将自己置于格拉斯维亚舰队的指挥之下，对阿尔泰尔D星系发动攻击。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraʊnd] .
The President frowned .
这 总统 皱眉 .

总统皱起了眉头。

" [wʌts] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ? "
" What's the story behind this ? "
" 是什么 这 故事 在后面 这 ? "

"这背后有什么故事？"

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , " [əl] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] ,
" As you know , " Al explained patiently ,
" 作为 你 知道 , " 阿尔 解释 耐心 ,

"如你所知，"阿尔耐心地解释道，"

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [ə'griːmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['sɪstəm] ['kɒŋkəz]
" there is an unwritten agreement throughout the Galaxy that if any system conquers
" 那里 是 一个 不成文 协议 自始至终 这 星系 那 如果 任何 系统 征服者
[tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] ,
too many other systems ,
也 许多 其他 系统 ,

"银河系中存在着一条不成文的协议，即如果任何一个星系征服了太多其他星系，

[æn; ən] ['ɪntərˌsɪstəm] [pə'liːs] [fɔːs] [ɪz] [fɔːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [daʊn] .
an intersystem police force is formed to cut the conqueror down .
一个 系统间 警察 力量 是 形成 到 切 这 征服者 向下 .

为了铲除征服者，一支跨星系警察部队成立了。

[sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['sɪstəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
Since for all practical purposes , there is an infinity of systems in the Galaxy ,
自从 为了 全部 实际的 目的 , 那里 是 一个 无穷大 的 系统 在 这 星系 ,

由于实际上银河系中存在着无穷多个星系，

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] ['kɒŋkərə(r)] ['bɔːdəz] [ɒn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi]
and as each conqueror borders on more and more of them as he
和 作为 每个 征服者 边界 在 更多的 和 更多的 的 他们 作为 他
[grəuz] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
grows larger in three - dimensional expansion ,
生长 更大的 在 三 - 维度 扩张 ,

随着每个征服者在三维空间中不断扩张，他的体型也越来越大，并不断侵占越来越多的领土。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʌn] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['kɒŋkwests] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
unlike the one - dimensional conquests that used to occur on the surface of
与此不同 这 一 - 维度 征服 那 用过的 到 发生 在 这 表面 的
['plænɪts] ,
planets ,
行星 ,

与过去发生在行星表面的那种一维征服不同，

['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪz] [æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
conquest of the Galaxy is an obvious impossibility .
征服 的 这 星系 是 一个 明显的 不可能 .

征服银河系显然是不可能的。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [æl'teə(r)] [diː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [em'bɑ:k, im-] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv]
the inhabitants of Altair D seem to have embarked on a policy of
这 居民 的 牵牛星 D 似乎 到 有 启航 在 一个 政策 的
['rekləs] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] . "
reckless expansion that could reach us in time . "
鲁莽 扩张 那 可以 抵达 我们 在 时间 . "

阿尔泰尔D星球的居民似乎奉行一种鲁莽的扩张政策，这种政策迟早会波及到我们。

" [ai] [siː] , " ['prezɪdənt] [wɔn] [sed] .
" I see , " President Wong said .
" 我 看 , " 总统 黄 说 .

"我明白了，"黄英贤总统说。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" How far away are they ? "
" 如何 远的 离开 是 他们 ? "

他们离我们有多远？

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
" It will take the platoon sixteen years to get to the rendezvous .
" 它 将要 拿 这 排 十六 年 到 得到 到 这 会合 .

"这支排需要十六年时间才能到达会合点。"

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] , [ðen] [rɪ'tɜːn] .
They will remain for ten years , then return .
他们 将要 保持 为了 十 年 , 然后 返回 .

他们将在那里待十年，然后返回。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [send] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['təʊkən] [fɔːs] .
Because of the distance , we are not expected to send more than this token force .
因为 的 这 距离 , 我们 是 不是 预期的 到 发送 更多的 比 这 令牌 力量 .

由于距离遥远，我们预计不会派遣超过此象征性数量的部队。

" ['rezɪdənt] [wɒn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
" resident Wong looked at the order .
" 居民 黄 看起来 在 这 命令 .

黄先生查看了订单。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [saɪnd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['ren(ə)ldz] , [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] .
It had already been signed by President Reynolds , by the Managers of Defense and of Foreign Affairs .
它 有 已经 到过 签名 经过 总统 雷诺兹 , 经过 这 经理 的 防御 和 的 外国的 事务 .

该文件此前已由雷诺兹总统、国防部长和外交部长签署。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fɔːti] - [tuː] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ,
even though forty - two years was a long period of time to chop out of a man's life ,
甚至 尽管 四十 - 二 年 曾是 一个 长的 时期 的 时间 到 劈 出去 的 一个 男人的 生活 ,

尽管从一个人的生命中砍掉四十二年是一段漫长的时光，

['əʊnli] - , - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,
only 500 , 000 men were involved ,
仅有的 - , - 男人 是 涉及 ,

只有50万人参与其中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .
and it was the duty of every citizen to give his life for his planet if required .
和 它 曾是 这 责任 的 每一个 公民 到 给 他的 生活 为了 他的 行星 如果 必需的 .

每个公民都有义务在必要时为自己的星球献出生命。

[wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['məʊʃn] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['θʌmprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['plæstɪk]['sɪgnətʃə(r)] [speɪs] ,
With an impatient motion , he rolled his thumbprint in the soft plastic signature space ,
和 一个 不耐烦 运动 , 他 滚动 他的 指纹 在 这 柔软的 塑料 签名 空间 ,

他不耐烦地将拇指印按在柔软的塑料签名槽里。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)nd] .
and held it for a second as it hardened .
和 握住 它 为了 一个 第二 作为 它 硬化 .

握住它片刻，直到它变硬。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːskɪt]['leɪb(ə)ld] ['aʊtgəʊɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
Then he threw the order into a basket labeled outgoing correspondence .
然后 他 扔 这 命令 进入 一个 篮子 标签 外向 一致 .

然后他把订单扔进了一个标有“寄出信件”的篮子里。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
His first official duty completed , he should have felt exhilarated ; but instead ,
他的 第一的 官方的 责任 完全的 , 他 应该 有 毛毡 兴奋 ; 但 反而 ,

他完成第一个公务后，本应感到兴奋不已；但事实却并非如此。

['nægɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɪlt] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] .
nagging thoughts of guilt tugged at his brain .
唠叨 想法 的 有罪 拉扯 在 他的 脑 .

愧疚的念头不断在他脑海中盘旋。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][æl'teə(r)][diː] , ['eniweɪ] ?
Who were the inhabitants of Altair D , anyway ?
WHO 是 这 居民 的 牵牛星 D , 反正 ?

阿尔泰尔D星球上的居民究竟是谁？

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst] ?
How did he know that the police action was just ?
如何 做过 他 知道 那 这 警察 行动 曾是 只是 ?

他怎么知道警方的行动是公正的？

['ʃudnt] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [faɪl] [ænd; ənd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shouldn't he get out the whole file and go over it ?
不应该 他 得到 出去 这 所有的 文件 和 去 超过 它 ?

他难道不应该把整个文件拿出来仔细查看一遍吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [deɪz] . . . [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But that would take days . . . and there was the matter of the Gnii , whoever they were .
但 那 会 拿 天 . . . 和 那里 曾是 这 事情 的 这 - , 谁 他们 是 .

但这需要好几天时间……而且还有格尼人的问题，不管他们是谁。

[ðə; ði] [θriː] ['mænɪdʒər] ['entəd] .
The three managers entered .
这 三 经理 进入 .

三位经理走了进来。

['prezɪdənt] [wɔn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
President Wong stood up and shook hands with them .
总统 黄 站立 向上 和 摇晃 双手 和 他们 .

黄主席站起来与他们握手。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] [ɒn]['ʌðə(r)] [prɪ'lɪməˌneri] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [streɪt] ['ɪntuː] ['bɪznəs] .
They didn't waste time on other preliminaries , but rushed straight into business .
他们 没有 浪费 时间 在 其他 预备工作 , 但 匆忙 直的 进入 商业 .

他们没有浪费时间做其他准备工作，而是直接进入正题。

" [ðə; ði] - , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [treɪd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] [sed] ,
" The Gnii , " the Manager of Trade , a large , red - faced man said ,
" 这 - , " 这 经理 的 贸易 , 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 说 ,

“格尼，”贸易经理说道，他身材魁梧，脸色通红。

" [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)] ['treɪdɪŋ] ['plænɪˌtɔɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɪstəm] .
" demand that we remove our trading planetoid from their system .
" 要求 那 我们 消除 我们的 贸易 行星体 从 他们的 系统 .

要求我们将我们的贸易行星从他们的星系中移除。

[ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][rɪsk] ,
They allege that the planetoid is a security risk ,
他们 指控 那 这 行星体 是 一个 安全 风险 ,

他们声称这颗小行星构成安全隐患。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['bɒmɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['plænɪts] .
in that it could be used for remote - control bombing of any of their planets .
在 那 它 可以 是 用过的 为了 偏僻的 - 控制 轰炸 的 任何 的 他们的 行星 .

因为它可以用于遥控轰炸他们的任何星球。

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['vɒləntrəli] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They threaten that if we don't remove it voluntarily , they will attack it ,
他们 威胁 那 如果 我们 不 消除 它 自愿 , 他们 将要 攻击 它 ,

他们威胁说，如果我们不主动移除它，他们就会攻击它。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [æm'bæsədəz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
and their Ambassadors are here in person to take our reply to their ultimatum .
和 他们的 大使们 是 这里 在 人 到 拿 我们的 回复 到 他们的 最后通牒 .

他们的大使亲自前来，向他们转达我们对他们最后通牒的答复。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðæt] , ['prezɪdənt] [wɔn] [njuː] .
" There was nothing unusual in that , President Wong knew .
" 那里 曾是 没有什么 异常 在 那 , 总统 黄 知道 .

“这没什么不寻常的，”黄主席知道。

[sɪns] [bəuθ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['træv(ə)ld][æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,
Since both spaceships and any other known means of communication traveled at the speed of light ,
自从 两个都 宇宙飞船 和 任何 其他 已知 方法 的 沟通 旅行 在 这 速度 的 光 ,

由于宇宙飞船和任何其他已知的通讯工具都是以光速飞行的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][send] [æm'bæsədəz] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃənz] [ðæn; ðən] [tuː; tə][send] ['mesɪdʒɪz] .
it was now more common to send Ambassadors on important missions than to send messages .
它 曾是 现在 更多的 常见的 到 发送 大使们 在 重要的 任务 比 到 发送 消息 .

如今，派遣大使执行重要任务比发送信息更为常见。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ?

" What do you think we should do ?

" 什么 做 你 思考 我们 应该 做 ?

你觉得我们应该怎么做?

" ['prezɪdənt] [wɒn] [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [treɪd] .

" President Wong asked the Manager of Trade .

" 总统 黄 问 这 经理 的 贸易 .

黄总裁问贸易经理。

[θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [treɪd] [rɪ'plaɪd] ,

think we should tell them to go to hell , " the Manager of Trade replied ,

思考 我们 应该 告诉 他们 到 去 到 地狱 , " 这 经理 的 贸易 回复 ,

“我们觉得应该让他们滚蛋,”贸易经理回答说。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ['tɜːnɪŋ] [redə(r)] .

his heavy face turning redder .

他的 重的 脸 转弯 更红 .

他沉重的脸庞变得更红了。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['treɪdɪŋ] ['plænɪˌtɔɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] — [ɪf] [wiː; wi]

" After all , we have a million trading planetoids out in the Galaxy — if we

" 后 全部 , 我们 有 一个 百万 贸易 小行星 出去 在 这 星系 — 如果 我们

[rɪ'triːt] [hɪə(r)] ,

retreat here ,

撤退 这里 ,

“毕竟，我们在银河系中还有上百万颗可以进行贸易的小行星——如果我们撤退到这里，

[wiː; wi][set][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] . "

we set a dangerous precedent . "

我们 放 一个 危险的 先例 . "

我们开了一个危险的先例。

" [ai] [siː] , " [wɒn] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

" I see , " Wong said , frowning .

" 我 看 , " 黄 说 , 皱眉 .

“我明白了,”黄皱着眉头说。

" [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['eɪliən] ['treɪdɪŋ] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] . "

" I don't recall any alien trading planetoids in our system . "

" 我 不 记起 任何 外星人 贸易 小行星 在 我们的 系统 . "

“我不记得我们的太阳系里有任何外星行星进行过交易。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ə; eɪ]

" Of course not , Mr . President , " said the Manager Of Foreign Affairs , a

" 的 课程 不是 , 先生 . 总统 , " 说 这 经理 的 外国的 事务 , 一个

[tɔːl] ,

tall ,

高的 ,

“当然不是，总统先生,”外交事务经理说道，他身材高大，

[liːn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] .

lean , distinguished - looking gentleman with blue eyes and iron - gray hair .

倾斜 , 杰出的 - 寻找 绅士 和 蓝色的 眼睛 和 铁 - 灰色的 头发 .

一位身材精瘦、相貌堂堂的绅士，有着蓝色的眼睛和铁灰色的头发。

" [wiː; wi][doʊnt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] ,

" We don't permit them ,

" 我们 不 允许 他们 ,

我们不允许他们这样做,

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒnt] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
for much the same reason that the Gnii want them removed from their
为了 很多 这 相同的 原因 那 这 - 想 他们 已移除 从 他们的

['sɪstəm] .
system .
系统 .

原因与 Gnii 希望将它们从其系统中移除的原因大致相同。

['treɪdɪŋ] ['plænɪˌtɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['əʊnli] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] ['bækwəd] ['sɪstəmz] .
Trading planetoids are usually only tolerated in backward systems .
贸易 小行星 是 通常 仅有的 容忍 在 落后 系统 .

只有在落后的星系中，贸易行星通常才会被容忍。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] - [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['bækwəd] .
Apparently the Gnii no longer desire to be considered backward .
显然 这 - 不 更长 欲望 到 是 经过考虑的 落后 .

显然，格尼人不再希望被视为落后民族。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [nɒt] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]
I , for one , think that we would be making a mistake not to accede to
我 , 为了 一 , 思考 那 我们 会 是 制作 一个 错误 不是 到 同意 到

[ðeə(r)] [rɪ'kwest] . "
their request . "
他们的 要求 . "

我个人认为，如果我们不答应他们的请求，那就大错特错了。

" [əʊ] , [ðæts] ['veri] [faɪn] , ['diːsnt] , ['spɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [treɪd]
" Oh , that's very fine , decent , sporting and all that , " the Manager of Trade
" 哦 , 那就是 非常 美好的 , 体面的 , 体育 和 全部 那 , " 这 经理 的 贸易

[sed] ['ɪrɪˌteɪtɪdli] .
said irritatedly .
说 恼怒地 .

"哦，这很好，很体面，很有体育精神，等等，"贸易经理不耐烦地说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðɪs] [ˌəʊvə'pɒpjuleɪtɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
" But I have to worry about feeding this overpopulated system of ours ,
" 但 我 有 到 担心 关于 喂养 这 人口过剩 系统 的 我们的 ,

但我不得不担心如何养活我们这个人口过剩的体系。

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑːv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntərˌsɪstəm] [treɪd] — [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɒv; əv]
which would starve if it weren't for intersystem trade — a significant part of
哪个 会 饿死 如果 它 不是 为了 系统间 贸易 — 一个 重要的 部分 的

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] . "
which is carried on through the planetoids . "
哪个 是 携带 在 通过 这 小行星 . "

如果没有星际贸易，它们就会饿死——而星际贸易的很大一部分都是通过小行星进行的。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [prə'tekt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['plænɪˌtɔɪd] ?
" Can we protect the threatened planetoid ?
" 能 我们 保护 这 威胁 行星体 ?

我们能保护这颗受威胁的小行星吗?

" ['prezɪdənt] [wɔn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [slɪm] [blæk] [mæn] [wɪð]
" President Wong asked the Manager of Defense , a short , slim black man with
" 总统 黄 问 这 经理 的 防御 , 一个 短的 , 苗条的 黑色的 男人 和

['fleɪmɪŋ] [red] [heə(r)] .
flaming red hair .
炽盛 红色的 头发 .

"黄总统问国防部经理，那人身材矮小瘦削，一头火红的头发。"

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['keəfəli] .
The Manager of Defense considered his reply carefully .
这 经理 的 防御 经过考虑的 他的 回复 小心 .

国防部长仔细考虑了他的答复。

" [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [praɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Not if they are willing to pay a terrific price to destroy it , " he said finally .
" 不是 如果 他们 是 愿意的 到 支付 一个 了不起 价格 到 破坏 它 , " 他 说 最后 .

“如果他们愿意付出巨大的代价来摧毁它，那就不会了，”他最后说道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪts] ['θɜːti] - [θriː] [j'ɪəz] [ə'weɪ] .
" After all , it's thirty - three years away .
" 后 全部 , 它是 三十 - 三 年 离开 .

“毕竟，还有三十三年时间呢。”

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][send] [aʊt][ə; eɪ] [fliːt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [wʊd] [get][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [æm'bæsədəz] ,
While we can send out a fleet immediately that would get there at the same time as the Ambassadors ,
尽管 我们 能 发送 出去 一个 舰队 立即地 那 会 得到 那里 在 这 相同的 时间 作为 这 大使们 ,

虽然我们可以立即派出一支舰队，与大使们同时抵达，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt] [æn; ən] [ə'tæk] ,
and before they could mount an attack ,
和 前 他们 可以 山 一个 攻击 ,

在他们能够发动攻击之前，

[wiː; wi] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [send] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənts] [wʌns][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][dʒɔɪnd] .
we hardly could send reinforcements and replacements once the battle is joined .
我们 几乎 可以 发送 增援部队 和 替换 一次 这 战斗 是 加入 .

一旦战斗打响，我们就很难派出增援部队和补充兵力。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] ,
But from the best information available ,
但 从 这 最好的 信息 可用的 ,

但根据目前掌握的最佳信息来看，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] .
I think that a small force of twenty or twenty - five thousand troops should be able to frighten the Gnii out of doing anything foolish .
我 思考 那 一个 小的 力量 的 二十 或者 二十 - 五 千 军队 应该 是 有能力的 到 吓唬 这 - 出去 的 正在做 任何事物 愚蠢 .

我认为两万到两万五千人的小型部队应该足以吓退格尼人，让他们不敢再做任何愚蠢的事情。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['veri] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] . "
They aren't very far advanced . "
他们 不是 非常 远的 先进的 . "

它们的技术水平还很低。

" ['θɜːti] - [θriː] [j'ɪəz] , " ['prezɪdənt] [wɒn] [sed] ['fraʊnɪŋ] .
" Thirty - three years , " President Wong said frowning .
" 三十 - 三 年 , " 总统 黄 说 皱眉 .

“三十三年，”黄英贤总统皱着眉头说。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [mɪkst] [kruː] [wɪð] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
" That means a mixed crew with facilities for children .
" 那 方法 一个 混合 全体人员 和 设施 为了 孩子们 .

“这意味着船员队伍男女混合，并为儿童提供设施。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [θɪŋz] ['ɒf(ə)n][gəʊ] [rɒŋ] [ɒn] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] .

I am told that things often go wrong on that type of mission .

我 是 讲述 那 事物 经常 去 错误的 在 那 类型 的 使命 .

我听说这类任务经常会出问题。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [n'ɒdɪd] .

" The Manager of Defense nodded .

" 这 经理 的 防御 点头 .

国防部长点了点头。

" [ðeɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['ʃɔːtli] .

" They do , " he agreed shortly .

" 他们 做 , " 他 同意 不久 .

“确实如此，”他很快同意道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [ðæt] ['prɒbləm] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːt] .

" However , I have analyzed that problem in detail in my report .

" 然而 , 我 有 分析 那 问题 在 细节 在 我的 报告 .

“但是，我在报告中详细分析了这个问题。”

" ['prezɪdənt] [wɔn] [saɪd] .

" President Wong sighed .

" 总统 黄 叹了口气 .

黄总统叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ]

" If you gentlemen will leave your reports with me , I will make my decision by

" 如果 你 先生们 将要 离开 你的 报告 和 我 , 我 将要 制作 我的 决定 经过

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

tomorrow morning .

明天 早晨 .

“如果各位先生能把报告留给我，我将在明天早上做出决定。”

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [hɪm] ['sevrəl] [rəʊlz][ɒv; əv] [teɪp] .

" Each of the Managers gave him several rolls of tape .

" 每个 的 这 经理 给予 他 一些 卷 的 磁带 .

“每位经理都给了他几卷胶带。”

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [treɪd] [felt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['hevist] .

Those of the Manager of Trade felt by far the heaviest .

那些 的 这 经理 的 贸易 毛毡 经过 远的 这 最重 .

贸易经理感受到的压力最大。

['prezɪdənt] [wɔn] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ræks] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [left] - [hænd] [desk] [drɔː(r)] .

President Wong slipped them into the racks in his upper left - hand desk drawer .

总统 黄 滑倒了 他们 进入 这 货架 在 他的 上 左边 - 手 桌子 抽屉 .

黄总裁把它们放进了他办公桌左上角抽屉里的架子上。

" [ɑːsk][ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [əl] .

" Ask the Gnii to come in , " he said to Al .

" 问 这 - 到 来 在 , " 他 说 到 阿尔 .

“请格尼人进来，”他对阿尔说。

[el] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

I pushed a button on the arm of his chair , and the door swung open .

我 推动 一个 按钮 在 这 手臂 的 他的 椅子 , 和 这 门 摇摆 打开 .

我按下他椅子扶手上的一个按钮，门就开了。

[fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['spaɪdəri] ['kriːtʃəz] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːld][mæn] .

Four large spidery creatures entered the room , followed by a small bald man .

四 大的 蜘蛛 生物 进入 这 房间 , 随后 经过 一个 小的 秃 男人 .

四个巨大的蜘蛛状生物进入了房间，后面跟着一个矮小的秃头男人。

[ðeə(r)] [raʊnd] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['plæstɪk] ['gləʊbz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [trænz'luːs(ə)nt]
Their round bodies were encased in plastic globes , in which a whitish translucent
他们的 圆形的 身体 是 包裹 在 塑料 地球仪 ， 在 哪个 一个 白色 半透明
[gæs] [swɜːl] .
gas swirled .
气体 旋转 .

它们的圆形身体被包裹在塑料球体中，球体内有半透明的白色气体旋转。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['heəri]
They walked over to the President's desk , and the leader extended a hairy
他们 步行 超过 到 这 总统的 桌子 ， 和 这 领导者 扩展 一个 毛茸茸
[leg] .
leg .
腿 .

他们走到总统的办公桌前，领导人伸出一条毛茸茸的腿。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] ,
With an effort ,
和 一个 努力 ，

通过努力，

['prezɪdənt] [wɔn] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [leg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
President Wong forced himself to take the leg with his hand and pump it up
总统 黄 强制 他自己 到 拿 这 腿 和 他的 手 和 泵 它 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

黄主席强迫自己用手抓住那条腿，上下抽动。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð'druː] [ðə; ði] [leg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['diːsntli]
He noticed that the creature withdrew the leg as soon as it was decently
他 注意到 那 这 生物 退出 这 腿 作为 很快 作为 它 曾是 体面地
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ，

他注意到，那生物一有机会就把腿缩了回去。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mjuːtʃuəl] .
and smiled a bit as he concluded that their aversion was mutual .
和 微笑 一个 少量 作为 他 结束 那 他们的 厌恶 曾是 相互的 .

他微微一笑，得出结论：他们彼此厌恶。

[ðə; ði] - [stept] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [legz] .
The Gnii stepped back and began waving his two front legs .
这 - 步 后退 和 开始 挥手 他的 二 正面 腿 .

格尼人后退一步，开始挥动它的两条前腿。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , " [ðə; ði] [smɔːl] [bɔːld] [mæn]
" He is asking for your reply to his ultimatum , " the small bald man
" 他 是 问 为了 你的 回复 到 他的 最后通牒 ， " 这 小的 秃 男人
[ɪn'tɜːprətɪd] .
interpreted .
翻译 .

"他是在要求你对他的最后通牒作出回应，"那个矮小的秃头男人解释道。

" [tel] [hɪm] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] , " ['prezɪdənt] [wɔn] [sed] .
" Tell him I'll give him a definite decision tomorrow , " President Wong said .
" 告诉 他 患病的 给 他 一个 定 决定 明天 ， " 总统 黄 说 .

黄主席说："告诉他，我明天会给他一个明确的决定。"

" [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [tə'deɪ] ,
" Apologize for my not being able to reply today ,
" 道歉 为了 我的 不是 存在 有能力的 到 回复 今天 ,

"很抱歉我今天没能回复。"

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [tuː; tə][get] [həʊm] ,
and point out that since it will take him thirty - three years to get home ,
和 观点 出去 那 自从 它 将要 拿 他 三十 - 三 年 到 得到 家 ,

并指出，由于他需要三十三年才能回家，

[wʌn] [deɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
one day will not make much difference .
一 天 将要 不是 制作 很多 不同之处 .

一天的时间不会有太大影响。

" [ðə; ði][bɔːld][ɪn'tɜːprətə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The bald interpreter waved his hands .
" 这 秃 翻译 挥手 他的 双手 .

秃头翻译挥了挥手。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌd(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]['spaɪdəri] [legz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The four Gnii went into a small huddle , waving their spidery legs at each other .
这 四 - 去 进入 一个 小的 乱堆 , 挥手 他们的 蜘蛛 腿 在 每个 其他 .

四个格尼人聚成一小团，互相挥舞着蜘蛛般的腿。

[ðen] [ðə; ði]['liːdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] " [spəʊk] . "
Then the leader turned to the interpreter again and " spoke . "
然后 这 领导者 转向 到 这 翻译 再次 和 " 辐 . "

然后，领导人再次转向翻译，说道："我说了。"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griː] , " [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sed] .
" They say that they agree , " the interpreter said .
" 他们 说 那 他们 同意 , " 这 翻译 说 .

"他们说他们同意，"翻译说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
" But they want to emphasize that it is not because they fear the power of
" 但 他们 想 到 强调 那 它 是 不是 因为 他们 害怕 这 力量 的
[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
the Solar System .
这 太阳的 系统 .

但他们想强调，这并不是因为他们害怕太阳系的力量。

" [ðə; ði] - ['liːdə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] .
" The Gnii leader hesitated a moment , then extended his leg again .
" 这 - 领导者 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 扩展 他的 腿 再次 .

"格尼族首领犹豫了一下，然后又伸出了腿。"

['prezɪdənt] [wɔn] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
President Wong pumped it once .
总统 黄 泵 它 一次 .

黄总统抽动了一次。

[ðə; ði] - [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
The Gnii dropped his hand and turned and left the room ,
这 - 掉落 他的 手 和 转向 和 左边 这 房间 ,

格尼放下手，转身离开了房间。

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ['faɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
with the three others and the interpreter filing after him .
和 这 三 其他的 和 这 翻译 备案 后 他 .

随后，其他三人和翻译也陆续跟在他后面。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔː(r)] , " [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] [sed] ,
" If you don't need me any more , " the Manager of Trade said ,
" 如果 你 不 需要 我 任何 更多的 , " 这 经理 的 贸易 说 ,

"如果你不再需要我了,"贸易经理说。

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ˈbjʊərəʊ] .
glancing at his watch , " I'll go back to the Trade Bureau .
瞥了一眼 在 他的 手表 , " 患病的 去 后退 到 这 贸易 局 .

他看了看手表,"我回贸易局去。"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [hedz] .
I have a meeting with a number of the department heads .
我 有 一个 会议 和 一个 数字 的 这 部门 头部 .

我要和几个部门主管开会。

" [ˈprezɪdənt] [wɔn] [nˈɒdɪd] [ˈtaɪədli] .
" President Wong nodded tiredly .
" 总统 黄 点头 疲惫地 .

黄主席疲惫地点了点头。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [teɪps] .
" I have the tapes .
" 我 有 这 磁带 .

"我有录像带。"

[aɪl] [ˈstʌdi] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃnz] [təˈnaɪt] .
I'll study all your positions tonight .
患病的 学习 全部 你的 职位 今晚 .

我今晚会仔细研究你们所有的立场。

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" he Manager of Trade and the Manager of Foreign Affairs rose and left the room .
" 他 经理 的 贸易 和 这 经理 的 外国的 事务 玫瑰 和 左边 这 房间 .

贸易经理和外交经理起身离开了房间。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [steɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The Manager of Defense stayed in his seat .
这 经理 的 防御 入住 在 他的 座位 .

防守经理仍然坐在座位上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əl] [sed] ,
" If you feel up to it , " Al said ,
" 如果 你 感觉 向上 到 它 , " 阿尔 说 ,

"如果你觉得可以的话,"阿尔说。

" [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [saɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈkʌmpəni] .
" the Manager of Defense would appreciate it if you would present a Presidential citation to the remains of the Third Company .
" 这 经理 的 防御 会 欣赏 它 如果 你 会 展示 一个 总统 引用 到 这 遗迹 的 这 第三 公司 .

"国防部长希望您能向第三连的遗骸颁发总统嘉奖令。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [məˈrɑːl] [ɪz] [ˈʃætəd] .
They were involved in a police action in the system of Veganea , and their morale is shattered .
他们 是 涉及 在 一个 警察 行动 在 这 系统 的 - , 和 他们的 士气 是 破碎 .

他们参与了维加尼亚系统的一次警察行动,士气低落。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ə'wɔːd] [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] .
As you know , the award is traditional , as is the speech .
作为 你 知道 , 这 奖 是 传统的 , 作为 是 这 演讲 .

如你所知，颁奖仪式和获奖感言都是按照传统进行的。

[hɪrz] [ðə; ði][tekst] — [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː; də][ɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Here's the text — all you need do is read it . "
这里是 这 文本 — 全部 你 需要 做 是 读 它 . "

文本如下——你只需要阅读即可。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['prezɪdənt] [wɒn] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [ælz] [hænd][ænd; ənd]
" All right , " President Wong said , taking the paper from Al's hand and
" 全部 正确的 , " 总统 黄 说 , 采取 这 纸 从 艾尔的 手 和
['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
scanning it .
扫描 它 .

“好的，”黄总裁说着，从艾尔手中接过文件，扫了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['pærəgrɑːf] .
There was only one paragraph .
那里 曾是 仅有的 一 段落 .

只有一段。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][fɔː(r)][əʊld][men] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən]['ɒnə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv]
The door opened and four old men entered , followed by an honor guard of
这 门 打开 和 四 老的 男人 进入 , 随后 经过 一个 荣誉 警卫 的
[eɪt] ['hʌski] ['praɪvəts] .
eight husky privates .
八 沙哑 私人 .

门开了，四位老人走了进来，后面跟着八名身材魁梧的列兵组成的仪仗队。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .
They approached the desk and stood at attention .
他们 接近 这 桌子 和 站立 在 注意力 .

他们走到办公桌前，立正站好。

['prezɪdənt] [wɒn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]
President Wong looked up from the speech and felt a wave of sudden
总统 黄 看起来 向上 从 这 演讲 和 毛毡 一个 海浪 的 突然
['nɔːziə] .
nausea .
恶心 .

黄总统从演讲中抬起头，突然感到一阵恶心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk]
For a second , he was afraid that he actually was going to be sick
为了 一个 第二 , 他 曾是 害怕的 那 他 实际上 曾是 去 到 是 生病的
.
.
.

那一瞬间，他害怕自己真的要生病了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld][laɪnd]['feɪsɪz][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
None of their old lined faces was complete .
没有任何 的 他们的 老的 衬里 面孔 曾是 完全的 .

他们满是皱纹的脸上，没有一张是完整的。

[ðə; ði] [wɜːst] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [feɪs] ,
The worst wounded had less than half a face ,
这 最差 受伤 有 较少的 比 一半 一个 脸 ,

伤势最重的人脸部残缺不全，不足半边。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'kʌlərd] [baɪ]['pɜːp(ə)l] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [skɑː(r)] - ['tɪʃuː] .
and that discolored by purple blotches of radiation scar - tissue .
和 那 变色 经过 紫色的 斑点 的 辐射 瘢痕 - 组织 .

并且因放射性瘢痕组织而出现紫色斑点，导致皮肤变色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mə'nuːvə] [hɪm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] .
He was blind , and the others maneuvered him into position before the desk .
他 曾是 瞎的 , 和 这 其他的 操纵 他 进入 位置 前 这 桌子 .

他双目失明，其他人把他搀扶到桌子前。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [pɑːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] - — "
" For the heroic parts which you played in the Police Action against Veganea — "
" 为了 这 英勇 部分 哪个 你 玩 在 这 警察 行动 反对 - — "
[wɒn] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,
Wong stumbled over the name ,
黄 踉跄 超过 这 姓名 ,

"鉴于你在警方对维加尼亚采取的行动中所扮演的英勇角色——"黄先生一时语塞，说不出这个名字。

[ðen] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] — " [ai] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]['juːniən] , [ˌhɪə'baɪ] . . . . "
then continued hastily — " I , the President of the Solar Union , hereby . . . . "
然后 持续 草草 — " 我 , 这 总统 的 这 太阳的 联盟 , 特此 . . . . "

然后他急忙继续说道："我，太阳联盟主席，特此......"

" [rɒt] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] ,
" Rot , " said the blind one ,
" 腐烂 , " 说 这 瞎的 一 ,

"腐烂，"盲人说道。

[θruː] ['tuːθləs] [gʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
through toothless gums in a voice that was only a hoarse whisper .
通过 无牙 牙龈 在 一个 嗓音 那 曾是 仅有的 一个 嘶哑 耳语 .

透过无牙的牙龈，他用沙哑的耳语声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] ?
" Tell me , do you know where Veganea is ?
" 告诉 我 , 做 你 知道 在哪里 - 是 ?

"请问，你知道维加尼亚在哪里吗？"

[dʌz] ['eniwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] , [ɔː(r)][keə(r)] ?
Does anyone on Earth know where Veganea is , or care ?
做 任何人 在 地球 知道 在哪里 - 是 , 或者 关心 ?

地球上有人知道维加尼亚在哪里吗？或者有人关心吗？

[haʊ] ['meni] [men] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [haʊ] ['meni] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [left]
How many men , Mr . President , how many men , young and healthy , left
如何 许多 男人 , 先生 . 总统 , 如何 许多 男人 , 年轻的 和 健康 , 左边
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] ?
for that police action ?
为了 那 警察 行动 ?

总统先生，有多少年轻力壮的男子汉参加了那次警察行动？

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗？

" [hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] [rəʊz] .
" His hoarse voice rose .
" 他的 嘶哑 嗓音 玫瑰 .

他沙哑的声音响了起来。

" [fɔː(r)] [keɪm] [bæk] . . . [bʌt; bət][kæn; kən]['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [left] ?
" Four came back . . . but can any of you gentlemen tell me how many left ?
" 四 来了 后退 . . . 但 能 任何 的 你 先生们 告诉 我 如何 许多 左边 ?
"
"
"

"有四个人回来了……但你们谁能告诉我还剩下多少人？"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [sed] .
" That's enough , " the Manager of Defense said .
" 那就是 足够的 , " 这 经理 的 防御 说 .

"够了，"国防部长说道。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ,
At his signal ,
在 他的 信号 ,

在他的示意下，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnə(r)] [gɑːdz] ['dʒentli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛtərənz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɔːkt]
two of the honor guards gently took hold of the veteran's arms and walked
二 的 这 荣誉 守卫 轻轻地 采取 抓住 的 这 退伍军人 武器 和 步行
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
him out of the room along with the others .
他 出去 的 这 房间 沿着 和 这 其他的 .

两名仪仗队员轻轻地扶着这位老兵的胳膊，和其他人一起把他带出了房间。

" [ai]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [wɔn] [sed] ['ʃɑːpli] .
" I order that he not be punished , " Wong said sharply .
" 我 命令 那 他 不是 是 受到惩罚 , " 黄 说 尖锐地 .

"我命令不予处罚，"黄厉声说道。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fens] [sed] .
" He won't be , " the Manager of Defense said .
" 他 惯于 是 , " 这 经理 的 防御 说 .

"他不会的，"国防部长说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɑː'beəriən] ?
" Do you take me for a barbarian ?
" 做 你 拿 我 为了 一个 野蛮人 ?

你把我当成野蛮人吗？

[ai][hæd; həd] [həʊpt] , [ðəʊ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [mait] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] .
I had hoped , though , that your interest might change their attitude .
我 有 希望 , 尽管 , 那 你的 兴趣 可能 改变 他们的 态度 .

不过，我原本希望你的关注能够改变他们的态度。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ɪts] ['reɪzɪŋ] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'kruːts] . "
As you can imagine , it's raising hell with the morale of the recruits . "
作为 你 能 想象 , 它是 提高 地狱 和 这 士气 的 这 新兵 . "

可想而知，这严重打击了新兵的士气。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz] - ,
" By the way , " the President asked , " where is Veganea ,
" 经过 这 方式 , " 这 总统 问 , " 在哪里 是 - ,

"对了，"总统问道，"维加尼亚在哪里？"

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [dɪd] [wiː; wi] [send] [ðeə(r)] ? "
and how many men did we send there ? "
和 如何 许多 男人 做过 我们 发送 那里 ? "

我们派了多少人去那里？

" [ɪts] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'weɪ] , [nɪə(r)]['veɪgə] .
" It's about twenty - four years away , near Vega .
" 它是 关于 二十 - 四 年 离开 , 靠近 维加 .

"大约还有二十四年，就在维加附近。"

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)]
The action started before my time and I don't know how many men were
这 行动 开始 前 我的 时间 和 我 不 知道 如何 许多 男人 是
[ɪn'vɒlvd] — ['prɒbəbli] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] .
involved — probably not more than a few million .
涉及 — 大概 不是 更多的 比 一个 很少 百万 .

这场行动发生在我出生之前，我不知道有多少人参与其中——可能不超过几百万。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] [endid] [sək'sesfəli] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv]
The Police Action ended successfully , but our ships were in the first wave
这 警察 行动 结束 成功地 , 但 我们的 船舶 是 在 这 第一的 海浪
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [aʊt] .
and were wiped out .
和 是 擦拭 出去 .

警方的行动圆满结束，但我们的舰船在第一波攻击中被全歼。

" [hiː; hi] ['prezɪdənt] [sæt] [daʊn] ['wɪərəli] .
" he President sat down wearily .
" 他 总统 卫星 向下 疲劳 .

总统疲惫地坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hænd] [streɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
His hand strayed over to the order he had signed that morning for
他的 手 迷路了 超过 到 这 命令 他 有 签名 那 早晨 为了
[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] ,
a police action ,
一个 警察 行动 ,

他的手不自觉地移到了他早上签署的那份警方行动命令上。

[ðen] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [ə'weɪ] .
then drifted aimlessly away .
然后 漂移 漫无目的地 离开 .

然后漫无目的地漂走了。

" [wʌts] [nekst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [əl] .
" What's next ? " he asked Al .
" 是什么 下一个 ? " 他 问 阿尔 .

"接下来呢？"他问阿尔。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['enədʒi] [pɪlz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [əl] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
He slipped a few energy pills into his mouth as Al consulted his book .
他 滑倒了 一个 很少 活力 药片 进入 他的 嘴 作为 阿尔 咨询 他的 书 .

趁着艾尔翻阅书籍的时候，他偷偷往嘴里塞了几颗能量药片。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒm] , " [əl] [sed] .
" There's the matter of the conversion bomb , " Al said .
" 有 这 事情 的 这 转换 炸弹 , " 阿尔 说 .

"还有转换炸弹的问题，"阿尔说。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wʊd] [laɪk]
" The Manager of Scientific Research and the Manager of Defense would like
" 这 经理 的 科学 研究 和 这 经理 的 防御 会 喜欢
[juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
you to make a decision about it . "
你 到 制作 一个 决定 关于 它 . "

"科研主管和国防主管希望您就此事做出决定。"

" [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒm] ?
" The conversion bomb ?
" 这 转换 炸弹 ?

"转化炸弹？"

" ['prezɪdənt] [wɔn] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" President Wong said , puzzled .
" 总统 黄 说 , 困惑 .

黄总统疑惑地说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've never heard of it . "
" 我已经 绝不 听到 的 它 . "

"我从来没听说过。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haɪɪst] ['lev(ə)l] [tɒp] ['siːkrət] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪk'spleɪnd] .
" It is highest level top secret , " the Manager of Defense explained .
" 它 是 最高 等级 顶部 秘密 , " 这 经理 的 防御 解释 .

"这是最高级别的绝密，"国防部长解释道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ætəmz] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [sʌm; səm] ['enədʒi] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['stændəd] ['fɪʃ(ə)n] ['wepənz] ,
" Instead of breaking down atoms and releasing some energy as in the standard fission weapons ,
" 反而 的 打破 向下 原子 和 发布 一些 活力 作为 在 这 标准 裂变 武器 ,

"与标准裂变武器分解原子并释放能量的方式不同，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːt] ['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː] ['enədʒi] .
it converts matter entirely into energy .
它 转换 事情 完全 进入 活力 .

它将物质完全转化为能量。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] - ['enədʒi] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['enədʒi] [rɪ'liːst] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɪz] [fæn'tæstɪk] .
Given the matter - energy equation , the energy released by a small amount of matter is fantastic .
鉴于 这 事情 - 活力 方程 , 这 活力 发布 经过 一个 小的 数量 的 事情 是 极好的 .

根据物质-能量方程，少量物质释放的能量是惊人的。

" [əl] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Al had risen and gone to the door .
" 阿尔 有 升起 和 已消失 到 这 门 .

"阿尔起身走向门口。"

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] , [greɪ] - [heəd] , [stuːp] - ['ʃəʊldəd] [mæn] .
He returned with an old , gray - haired , stoop - shouldered man .
他 返回 和 一个 老的 , 灰色的 - 头发 , 哈腰 - 肩部 男人 .

他回来时带回来一位上了年纪、头发花白、驼背的老人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .
The President recognized the famous Manager of Research .
这 总统 认可 这 著名的 经理 的 研究 .

总统表彰了这位著名的研究经理。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [lɔːntʃt] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪməˌneri] .
The Manager launched immediately into his argument without preliminaries .
这 经理 发射 立即地 进入 他的 争论 没有 预备工作 .

经理没有做任何铺垫，直接开始了他的论点。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [waɪl] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'vɜːt]
" Mr . President , while my department has finally found a way to convert
" 先生 . 总统 , 尽管 我的 部门 有 最后 成立 一个 方式 到 转变
['mætə(r)] [də'rektli] ['ɪntuː] ['enədʒi] ,
matter directly into energy ,
事情 直接地 进入 活力 ,

总统先生，虽然我的部门最终找到了一种将物质直接转化为能量的方法，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .
I believe that any use of this process would be disastrous .
我 相信 那 任何 使用 的 这 过程 会 是 灾难性的 .

我认为任何采用这种方法的做法都将是灾难性的。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['seɪfgɑːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mætə(r)] - [kən'vɜːʃ(ə)n]
First , there is absolutely no safeguard that could prevent a matter - conversion
第一的 , 那里 是 绝对地 不 保障 那 可以 防止 一个 事情 - 转换
['paʊəd] [mə'ʃiːn] ,
powered machine ,
动力 机器 ,

首先，没有任何保障措施可以阻止物质转换驱动的机器。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['piːsf(ə)l] ['pɜːpəsɪz] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['liːθ(ə)l] ['wepən] [baɪ][ðə; ði]
used for peaceful purposes , from being changed into a lethal weapon by the
用过的 为了 和平 目的 , 从 存在 已更改 进入 一个 致命 武器 经过 这
['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
simplest of alterations .
最简单的 的 变化 .

原本用于和平用途，却只需稍加改造就能变成致命武器。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒm] , [ˌʌn'laɪk] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] ,
And as a weapon , the conversion bomb , unlike atomic bombs ,
和 作为 一个 武器 , 这 转换 炸弹 , 与此不同 原子 炸弹 ,

作为一种武器，转换炸弹与原子弹不同，

[kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'strɔɪ] ['plænɪts] [bʌt; bət] [stɑːz] [wɪð] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəmz] .
could not only destroy planets but stars with their entire systems .
可以 不是 仅有的 破坏 行星 但 明星 和 他们的 全部的 系统 .

不仅能摧毁行星，还能摧毁恒星及其整个星系。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [baɪ] ['eni] [wʌn]
We all know that the law of the Galaxy is to prevent its domination by any one
我们 全部 知道 那 这 法律 的 这 星系 是 到 防止 它是 统治 经过 任何 一
['sɪstəm] — [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn'vɒlvd] ,
system — and given the distances and populations involved ,
系统 — 和 给定 这 距离 和 人口 涉及 ,

我们都知道银河系的法则就是防止任何一个星系主宰整个银河系——考虑到星系间的距离和涉及的星系数量，

[ðæt] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that domination is obviously impossible .
那 统治 是 明显地 不可能的 .

这种统治显然是不可能的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'strʌkt] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][gɒt]
But if we began to construct conversion bombs , and if word of it got
但 如果 我们 开始 到 构造 转换 炸弹 , 和 如果 单词 的 它 得到
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但是如果我们开始制造转化炸弹，而且消息走漏出去，

[ðə; ði] [həʊl] [ˈɡæləksi] [wʊd] [raɪz] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] . "
the whole Galaxy would rise against us , all the way to the Edge . "
这 所有的 星系 会 上升 反对 我们 , 全部 这 方式 到 这 边缘 . "

整个银河系都会起来反抗我们，一直到银河系边缘。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , " [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [sed] [ˈkɑːmli] .
" But , Mr . President , " the Manager of Defense said calmly .
" 但 , 先生 . 总统 , " 这 经理 的 防御 说 平静地 .

“但是，总统先生，”国防部长平静地说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈpiːp(ə)l] .
" We are not a unique people .
" 我们 是 不是 一个 独特的 人们 .

我们并非独一无二的民族。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [bɒm] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt]
If we do not produce the conversion bomb , you may rest assured that
如果 我们 做 不是 生产 这 转换 炸弹 , 你 可能 休息 保证 那
[ˈsʌmwʌn] [els] [wɪl] .
someone else will .
某人 别的 将要 .

如果我们不制造转化炸弹，你完全可以放心，其他人也会制造出来。

[ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] - .
Maybe even our friends , the Gnii .
或许 甚至 我们的 朋友们 , 这 - .

甚至可能是我们的朋友，格尼族。

[nəʊ] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [seɪvd] [ɪtˈself] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ðə; ði] [best] [ˈwepənz]
No system has ever saved itself by refusing to manufacture the best weapons
不 系统 有 曾经 已保存 本身 经过 拒绝 到 生产 这 最好的 武器
[əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
available to it .
可用的 到 它 .

没有任何一个国家能够通过拒绝制造自己所能获得的最佳武器而自救。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɡæləksi] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ˌjuː ˈes] — [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [bɒm] ,
As for the Galaxy rising against us — if we have the conversion bomb ,
作为 为了 这 星系 上升 反对 我们 — 如果 我们 有 这 转换 炸弹 ,
[let] [ðem; ðəm] !
let them !
让 他们 !

至于银河系起来反抗我们——如果我们有转化炸弹，就让他们去吧！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] [əˈɡenst] [ˈeni] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
We will be able to defend ourselves against any or all of them and
我们 将要 是 有能力的 到 保卫 我们自己 反对 任何 或者 全部 的 他们 和
[blɑːst] [ðeə(r)] [sʌnz] [ˈɪntuː] [ˈnəʊviː] . "
blast their suns into novae . "
爆炸 他们的 太阳 进入 新星 . "

我们将有能力抵御他们中的任何一个或全部，并将他们的恒星炸成新星。

" [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɒm] , " [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [rɪˈsɜːtʃ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Until they have the bomb , " the Manager of Scientific Research interrupted .
" 直到 他们 有 这 炸弹 , " 这 经理 的 科学 研究 中断 .

“直到他们拥有了炸弹，”科研主管打断道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈpiːp(ə)l] . "
" As you say , we are not a unique people . "
" 作为 你 说 , 我们 是 不是 一个 独特的 人们 . "

正如你所说，我们并不是一个独特的民族。

" ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Gentlemen , " the President said , standing up suddenly .
" 先生们 , " 这 总统 说 , 常设 向上 突然 .

"先生们,"总统突然站起身来说道。

" [ai] [fiːl] ['taɪəd][ænd; ənd] ['dɪzi] .
" I feel tired and dizzy .
" 我 感觉 疲劳的 和 晕眩的 .

我感到疲倦和头晕。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [kæn; kən][waɪp] [aʊt] ['sɪstəmz] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The idea of a bomb that can wipe out systems is new to me .
这 主意 的 一个 炸弹 那 能 擦拭 出去 系统 是 新的 到 我 .

能摧毁整个系统的炸弹这种概念对我来说还是头一次见。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [teɪps] , [ai] [wɪl] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [tə'naɪt] ,
If you will leave your tapes , I will study your arguments tonight ,
如果 你 将要 离开 你的 磁带 , 我 将要 学习 你的 论点 今晚 ,

如果你愿意留下录音带，我今晚会仔细研究你的论点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'zjuːm] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] .
and we can resume this discussion tomorrow .
和 我们 能 恢复 这 讨论 明天 .

我们明天可以继续讨论这个问题。

" [hiː; hi] [tuː] ['mænɪdʒər] [rəʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [left] .
" he two Managers rose immediately , shook hands with the President , and left .
" 他 二 经理 玫瑰 立即地 , 摇晃 双手 和 这 总统 , 和 左边 .

"两位经理立即起身，与总裁握手，然后离开了。"

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
They did not speak to each other as they went through the door .
他们 做过 不是 说话 到 每个 其他 作为 他们 去 通过 这 门 .

他们进门时没有说话。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [əl] [sed] , " [ɪts] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
" Mr . President , " Al said , " it's seven o'clock .
" 先生 . 总统 , " 阿尔 说 , " 它是 七 点钟 .

"总统先生,"阿尔说,"现在已经七点了。"

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] ?
Will you join me for dinner , sir ?
将要 你 加入 我 为了 晚餐 , 先生 ?

先生，您愿意和我一起吃晚饭吗?

" ['prezɪdənt] [wɒn] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [steərd] ['dʌlli] [æt; ət] [əl] ,
" President Wong slumped back into his seat and stared dully at Al ,
" 总统 黄 瘫倒 后退 进入 他的 座位 和 凝视 沉闷地 在 阿尔 ,

黄总统颓然地靠回座位，目光呆滞地盯着艾尔。

['əʊnli][hɑːf] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [grɪn] .
only half noticing his friendly grin .
仅有的 一半 注意到 他的 友好的 咧嘴笑 .

只略微注意到他友好的笑容。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] - , [əl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
" What would you do about the Gnii , Al , if you were in my place ?
" 什么 会 你 做 关于 这 - , 阿尔 , 如果 你 是 在 我的 地方 ?

"如果你处在我的位置，你会如何对待格尼人，艾尔? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [əl] [sed] , " [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
" I'm sorry , sir , " Al said , " but I really don't know .
" 我是 对不起 , 先生 , " 阿尔 说 , " 但 我 真的 不 知道 .

“对不起，先生，”阿尔说，“但我真的不知道。”

['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dɪnə(r)] .
Better come along for some dinner .
更好的 来 沿着 为了 一些 晚餐 .

一起来吃晚饭吧。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːdə(r)][wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['tə'mɒrəʊ] .
You've had a hard day , and you have a harder one ahead of you tomorrow .
你已经 有 一个 难的 天 , 和 你 有 一个 更难 一 前方 的 你 明天 .

你今天过得很辛苦，明天会更难。

[wiː; wi] [seɪvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] .
We saved a number of difficult problems that we didn't want to throw at you on your first day in office .
我们 已保存 一个 数字 的 难的 问题 那 我们 没有 想 到 扔 在 你 在 你的 第一的 天 在 办公室 .

我们预留了一些棘手的问题，不想在你上任第一天就抛给你。

" [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] , [ðen] [dɪsə'pɪəd] ['kwɪkli] .
" A ghost of a smile crept over the President's face , then disappeared quickly .
" 一个 鬼 的 一个 微笑 悄悄地爬 超过 这 总统的 脸 , 然后 消失 迅速地 .

总统脸上浮现出一丝若有若无的微笑，但很快就消失了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əl] .
" It's all right , Al .
" 它是 全部 正确的 , 阿尔 .

“没关系，阿尔。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] .
Go ahead and eat .
去 前方 和 吃 .

请吃吧。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðiːz] [teɪps] .
I think I'll just stay here and go over these tapes .
我 思考 患病的 只是 停留 这里 和 去 超过 这些 磁带 .

我想我就待在这里，把这些录音带过一遍。

" [æz; əz] [əl] [left] , ['prezɪdənt] [wɔn] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" As Al left , President Wong saw the order for the police action on his desk .
" 作为 阿尔 左边 , 总统 黄 锯 这 命令 为了 这 警察 行动 在 他的 桌子 .

“艾尔离开时，黄总统看到了桌上的警方行动命令。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] [əl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,
He picked it up to call Al to take it with him ,
他 挑选 它 向上 到 称呼 阿尔 到 拿 它 和 他 ,

他拿起电话，想叫艾尔把电话带走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] - , - [men] . . . [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
but his eyes caught the words 500 , 000 men . . . sixteen years ,
但 他的 眼睛 捕捉 这 字 - , - 男人 . . . 十六 年 ,

但他的目光被“50万人……16年”这几个字吸引住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəbli] ['wuːndɪd] ['vet(ə)rənz] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a picture of the terribly wounded veterans flashed before his eyes .
和 一个 图片 的 这 可怕 受伤 退伍军人 闪光灯 前 他的 眼睛 .

一幕幕老兵身负重伤的画面在他眼前闪过。

['riːəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] . . . .
Really , he would have to go through the files and find out if the expedition was necessary . . . .
真的 , 他 会 有 到 去 通过 这 文件 和 寻找 出去 如果 这 远征 曾是 必要的 . . . .

实际上，他需要查阅档案，才能确定这次探险是否必要......

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [left] - [hænd] [desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] - [teɪps] ,
He opened the left - hand desk drawer and stared at the Gnii tapes ,
他 打开 这 左边 - 手 桌子 抽屉 和 凝视 在 这 - 磁带 ,

他打开左侧的办公桌抽屉，盯着里面的Gnii磁带。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
but he didn't take any of them out .
但 他 没有 拿 任何 的 他们 出去 .

但他一个也没带走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['efət] .
It seemed like too much of an effort .
它 似乎 喜欢 也 很多 的 一个 努力 .

感觉太费劲了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
And then , the conversion bomb was so much more important .
和 然后 , 这 转换 炸弹 曾是 所以 很多 更多的 重要的 .

而且，转化炸弹就显得更加重要了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [fɜːst] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒm] [teɪps] .
He closed the first drawer and opened the one with the conversion bomb tapes .
他 关闭 这 第一的 抽屉 和 打开 这 一 和 这 转换 炸弹 磁带 .

他关上第一个抽屉，打开了装有转换炸弹磁带的那个抽屉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [tə'mɒrəʊ] — [ðə; ði] [bɒm] [kʊd; kəd] [weɪt] .
But the Gnii had to be answered tomorrow — the bomb could wait .
但 这 - 有 到 是 回答 明天 — 这 炸弹 可以 等待 .

但格尼事件必须明天得到答复——炸弹可以等。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ʃʌt] .
He slammed the drawer shut .
他 猛烈抨击 这 抽屉 关闭 .

他砰地一声关上了抽屉。

" - , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [drɔː(r)] .
" Gnii , " he muttered to himself , and opened the other drawer .
" - , " 他 低声说道 到 他自己 , 和 打开 这 其他 抽屉 .

“格尼，”他喃喃自语，然后打开了另一个抽屉。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] ['ɔːdə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['aʊtgəʊɪŋ] ['bɑːskɪt] .
Then he noticed that he had put the police action order back into his outgoing basket .
然后 他 注意到 那 他 有 放 这 警察 行动 命令 后退 进入 他的 外向 篮子 .

然后他注意到，他把警方行动令放回了待寄物品篮里。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [teɪps] [ʃʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)]
He slammed the drawer with the Gnii tapes shut again and opened the drawer
他 猛烈抨击 这 抽屉 和 这 - 磁带 关闭 再次 和 打开 这 抽屉
[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,
below it and pushed the order inside ,
以下 它 和 推动 这 命令 里面 ,

他砰地一声关上装有Gnii磁带的抽屉，打开下面的抽屉，把订单推进去。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃek] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
so that it wouldn't be picked up by mistake before he could check on it .
所以 那 它 不会 是 挑选 向上 经过 错误 前 他 可以 查看 在 它 .

这样在他来得及查看之前，就不会被人误拿走了。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
" Five hundred thousand men in here , " he said as he closed the drawer .
" 五 百 千 男人 在 这里 , " 他 说 作为 他 关闭 这 抽屉 .

"这里有五十万人,"他一边关上抽屉一边说道。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] —
" Going to —
" 去 到 —

"要去——"

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ?
" Where were they supposed to go ?
" 在哪里 是 他们 据称 到 去 ?

他们应该去哪里?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] .
He couldn't remember .
他 不能 记住 .

他记不起来了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .
He opened the drawer again and looked at the order .
他 打开 这 抽屉 再次 和 看起来 在 这 命令 .

他再次打开抽屉，查看订单。

[tuː; tə] [æl'teə(r)] [diː] . [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
To Altair D . The name had no meaning for him .
到 牵牛星 D . 这 姓名 有 不 意义 为了 他 .

对阿尔泰尔·D来说，这个名字没有任何意义。

[naʊ] , [lets] [siː] . . .
Now , let's see . . .
现在 , 我们来吧 看 . . .

现在，我们来看看……

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒm] [teɪp] .
oh , yes , the conversion bomb tape .
哦 , 是的 , 这 转换 炸弹 磁带 .

哦，对了，就是那盘转换炸弹磁带。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [teɪps] ,
He opened the drawer to take out the tapes ,
他 打开 这 抽屉 到 拿 出去 这 磁带 ,

他打开抽屉，拿出磁带。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] .
and remembered that the Gnii ultimatum had to be answered by tomorrow .
和 记得 那 这 - 最后通牒 有 到 是 回答 经过 明天 .

他想起格尼人的最后通牒必须在明天之前答复。

" - , [nuː; njuː] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] .
" Gnii , Gnu , Gnuts , " he said , opening a drawer .
" - , 牛羚 , - , " 他 说 , 开幕 一个 抽屉 .

"Gnii，Gnu，Gnuts，"他一边说着，一边打开抽屉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪps] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .
It was the wrong one , and the tapes weren't there .
它 曾是 这 错误的 一 , 和 这 磁带 不是 那里 .

找错了地方，而且录像带也不在那里。

[wɪtʃ] [teɪps] ?
Which tapes ?
哪个 磁带 ?

哪些录像带?

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [wɔn] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ælz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [ɪn] .
The door opened , and President Wong looked up to see Al's smiling face peering in .
这 门 打开 , 和 总统 黄 看起来 向上 到 看 艾尔的 微笑 脸 窥视 在 .

门开了，黄总裁抬头看到艾尔面带微笑地探了进来。

" [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [sɜː(r)] , " [əl] [sed] ,
" I was passing by , sir , " Al said ,
" 我 曾是 通过 经过 , 先生 , " 阿尔 说 ,

"我只是路过，先生，"阿尔说道。

" [ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['sʌpə(r)] — "
" and I wondered if I couldn't talk you into supper — "
" 和 我 想知道 如果 我 不能 讲话 你 进入 晚餐 — "

"我在想，我能不能说服你一起吃晚饭——"

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

"出去!

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃaʊtɪd] .
" the President shouted .
" 这 总统 喊叫 .

总统高声喊道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] ['sɒftli] .
The door closed softly .
这 门 关闭 轻轻 .

门轻轻地关上了。

[naʊ] [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ? . . .
Now where was he ? . . .
现在 在哪里 曾是 他 ? . . .

他当时在哪儿?

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɒm] .
Oh , yes , the conversion bomb .
哦 , 是的 , 这 转换 炸弹 .

哦，对了，转化炸弹。

[kən'vɜːʃ(ə)n] , [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bɒm] , [bɒm] , [buːm] , [buːm] .
Conversion , conversion , conversation , bomb , bomb , boom , BOOM .
转换 , 转换 , 对话 , 炸弹 , 炸弹 , 繁荣 , 繁荣 .

转换，转换，对话，炸弹，炸弹，轰，轰。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
But that wasn't it either — it was the Gnii , they had to be
但 那 不是 它 任何一个 — 它 曾是 这 - , 他们 有 到 是
['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] . . . .
answered by tomorrow . . . .
回答 经过 明天 . . . .

但事情还不止于此——是格尼人，他们必须在明天之前答复……

- , - , [nuː; njuː] , - , [naʊ] [ɪn] [wɒt] [drɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [næts] ?
Gnii , Gnii , Gnu , Gnuts , now in what drawer had he put the gnats ?
- , - , 牛羚 , - , 现在 在 什么 抽屉 有 他 放 这 小飞虫 ?

格尼，格尼，格努，格努特，他把小飞虫放在哪个抽屉里了?

[ænd; ənd] [waɪ] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [næts] ?
And why order a police action against Gnats ?
和 为什么 命令 一个 警察 行动 反对 小飞虫 ?

为什么要下令对蚊蚋采取警方行动?

[dʒʌst] [kən'vɜːt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː]['spaɪdə(r)z] . . . .
Just convert every one of them into spiders . . . .
只是 转变 每一个 一 的 他们 进入 蜘蛛 . . . .

把他们都变成蜘蛛……

[el] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [hɪz; ɪz] [grɪn] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [wɒʃt] [aʊt] .
I walked slowly down the hall , his grin gone , his face looking washed out .
我 步行 缓慢地 向下 这 大厅 , 他的 咧嘴笑 已消失 , 他的 脸 寻找 洗过 出去 .

我缓缓地沿着走廊走去，他的笑容消失了，脸色变得苍白。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['vɪdiəʊ] .
He turned into his own little office and snapped on the communications video .
他 转向 进入 他的 自己的 小的 办公室 和 啪啪 在 这 通讯 视频 .

他走进自己的小办公室，打开了通讯视频。

" [fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['maɪk(ə)l] ['tɒmpsn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
" First Vice - President Michael Thompson , " he said to the operator .
" 第一的 副 - 总统 迈克尔 汤普森 , " 他 说 到 这 操作员 .

"第一副总裁迈克尔·汤普森，"他对接线员说。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɒmpsn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
In a moment Thompson appeared on the screen .
在 一个 片刻 汤普森 出现 在 这 屏幕 .

片刻之后，汤普森出现在屏幕上。

" ['mɪstə(r)] . [fɜːst] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , " [əl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪəd] [vɔɪs] ,
" Mr . First Vice - President , " Al said in a tired voice ,
" 先生 . 第一的 副 - 总统 , " 阿尔 说 在 一个 疲劳的 嗓音 ,

"第一副总裁先生，"阿尔用疲惫的声音说道。

" [meɪ] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ?
" may I suggest that you remain in the Capital for the next few weeks ?
" 可能 我 建议 那 你 保持 在 这 首都 为了 这 下一个 很少 周 ?

我建议您在接下来的几周内留在首都。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'laɪt] ,
" Even though he knew that it was not polite ,
" 甚至 尽管 他 知道 那 它 曾是 不是 有礼貌的 ,

"即使他知道这样做不礼貌，

[əl] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [set] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] — [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
Al snapped off the set without waiting for a reply — but not before he
阿尔 啪啪 离开 这 放 没有 等待 为了 一个 回复 — 但 不是 前 他

[kɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒn] ['tɑːmpsənz] [feɪs] .
caught the white and frightened look on Thompson's face .
捕捉 这 白色的 和 害怕 看 在 汤普森的 脸 .

艾尔不等对方回应就挂断了电话——但在此之前，他看到了汤普森脸上苍白而惊恐的表情。

— ['stiːvn] [ɑːr]
— STEPHEN ARR
— 斯蒂芬 年度收支率

—斯蒂芬·阿伦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷